



(imageless edition)

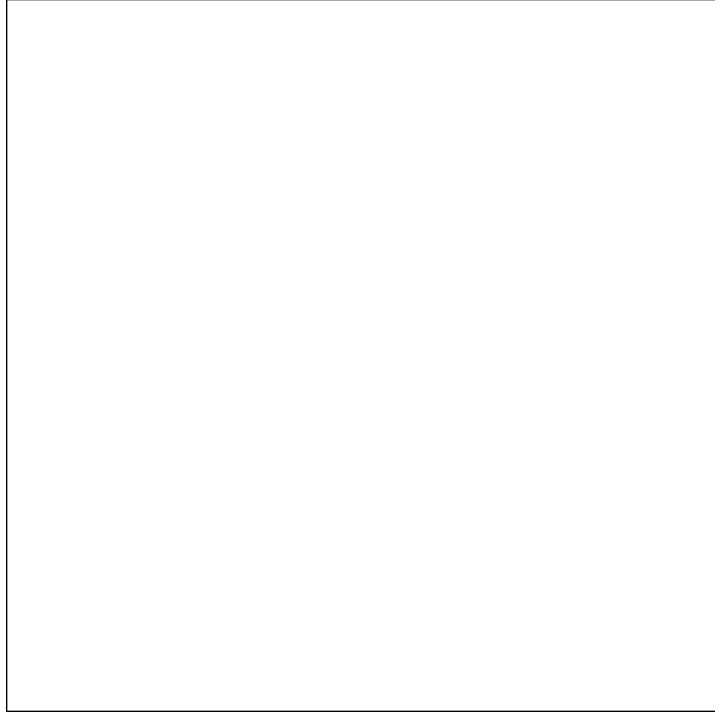
|| Level 2

☺ Persian / English

✉ Marzieh Mohammadian Haghighi

👤 Melany Pietersen

✍ Adelheid Marie Bwire



Punishment

تنبیه

Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

تنبیه / Punishment

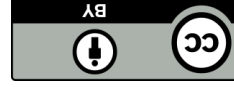
Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian

Haghighi

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





پک روز مادرم مقدار زیادی میوه خرید.

...

One day, mama got a lot of fruit.





بَرَادَرَم رَحِيم پُرْخُور اَسْت. او اَز هَمِه ي مِيوِه ها چَشِيد. وَ  
مِقْدَارِزِيَادِي اَز مِيوِه ها را خُورْد.

...

My brother Rahim is greedy. He tastes all the fruit. He eats a lot of it.



دَر اَآخِر رَحِيم اَز ما عَذْر خُواهِی كَرْد. وَ اَيْن قُول را داد: "مَنْ دِيْگَر  
هِيچَوَقْت اَيْنَقْدَر پُرْخُورِي نَخُواهِم كَرْد." وَ ما هَم حَرْفَش را باوَر  
كَرْدِيْم.

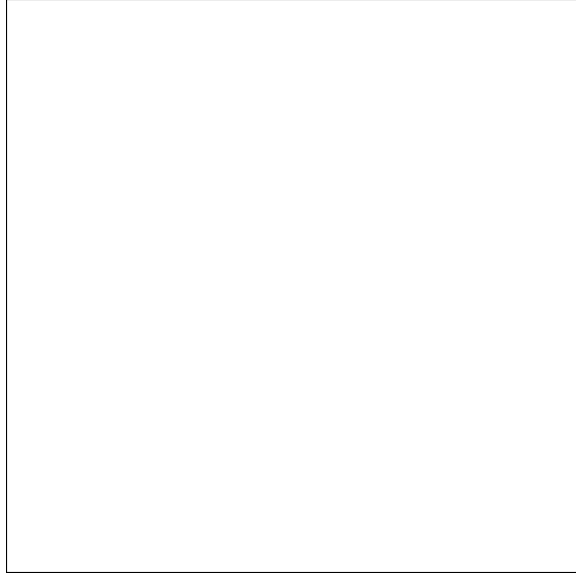
...

Later, Rahim says sorry to us. "I will never be so greedy again," he promises. And we all believe him.

Mama knew this would happen. The fruit is punishing Rahim!

...

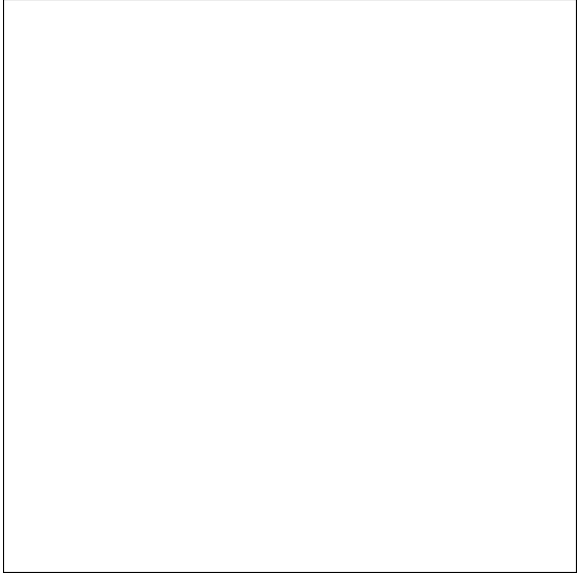
امادر می دانست که این اتفاق خواهد افتاد. میوه ها رحیم را تنبیه کردند

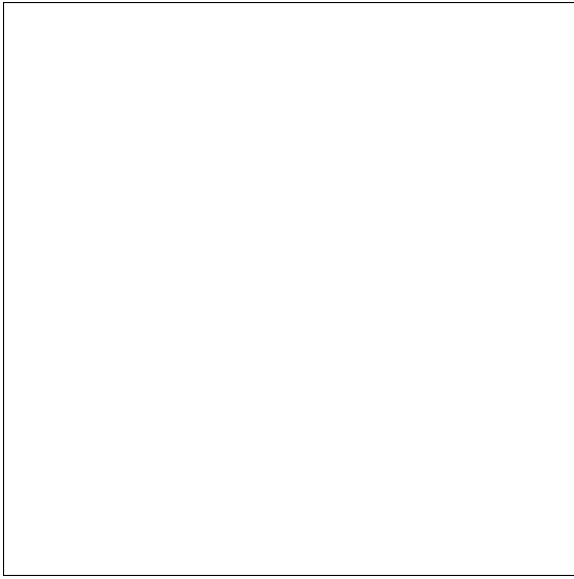


"Look at what Rahim did!" shouts my little brother. "Rahim is naughty and selfish," I say.

...

منم که فریاد زدم: "ببینید رحیم چه کاری کرده! منم که گفتم برای او خجسته فریاد زد: "ببینید رحیم چه کاری کرده! منم که گفتم رحیم سرکش و خودخواه است."

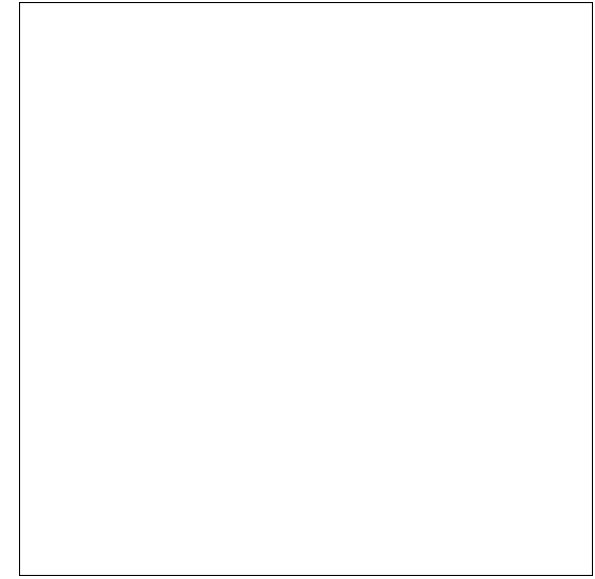




مادر از دستِ رحيم عصبانی شد.

...

Mother is angry with Rahim.



رحيم آرام زمزمه می کرد. "شکم خیلی پیچ می خورد."

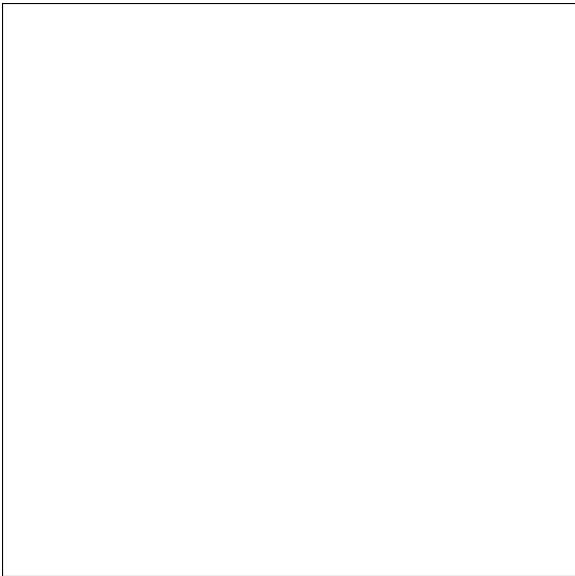
...

"My tummy is so sore," whispers Rahim.

Rahim starts to feel sick.

...

رحیم داشت احساسِ مریضی می کرد.

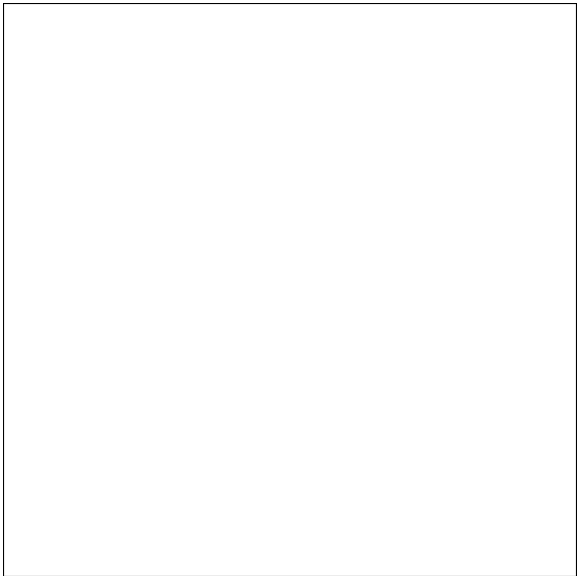


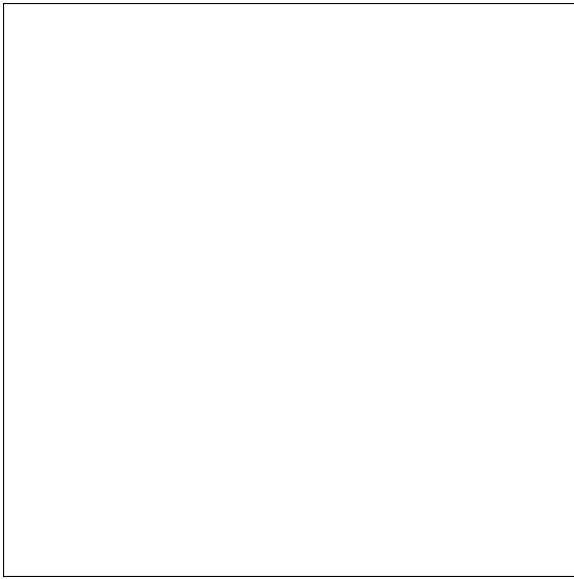
sorry.

We are also angry with Rahim. But Rahim is not

...

ما هم از دستش عصبانی شدیم. ولی رحیم اصلاً عیبناهی نیست.





بَرادَرِ كوچَكِ پُرسيد: "نمي خواهي رَحيم را تَنبيه كُني؟"

...

"Aren't you going to punish Rahim?" asks little brother.



مادرِ به رَحيم تَذَكُر داد، "به زودي از اين كارت پَشيمان خواهي شُد."

...

"Rahim, soon you will be sorry," warns mama.